

## « L'Orphée de Rilke »



Nom de l'ensemble : Ensemble **LUXUS**

Nombre d'artistes interprètes : 3

Date de première fixation : 21 décembre 2015

Date de commercialisation : 2 février 2016

Référence label Musivi : MJB 020 CD / Distribution : Musea

Code barre : 3 760148 190144

Support : un CD de 60'

Interprètes :

**Pascale Labbé**, *voix, compositions*

**François Cotinaud** *saxophone ténor, clarinette, compositions*

**Jérôme Lefebvre** *guitare, compositions*

---

Œuvres :

« Dansez l'Orange » de Jérôme Lefebvre (Sonnet 1-15, traduction Maurice Betz)

« Prodige » de François Cotinaud (sonnet 1-13, traduction Armel Guerne)

« Incessant échange de l'être en soi au sein du pur espace universel » de Pascale Labbé

+ « Hymne à l'amour » de Jean Morières (sonnet 2-01, traduction Armel Guerne)

« Verwandlung » de François Cotinaud (sonnet 2-12, traduction Armel Guerne)  
« Crier le Hasard » de François Cotinaud (sonnet 2-26, traduction Armel Guerne)  
« Eternité » de François Cotinaud (sonnet 1-9, traduction Armel Guerne)  
« La bête » de François Cotinaud (sonnet 2-4, traduction Armel Guerne)  
« Respiration » de Jérôme Lefebvre (Sonnet 1-2, traduction J.Lefebvre)  
« Seul qui éleva sa lyre » de Jérôme Lefebvre (Sonnet 1-9, traduction Maurice Betz)  
+ Quatuor à corde (en option) « Enantiotrope »  
« Et presque ... » de Pascale Labbé (sonnet 1-2, traduction Armel Guerne)  
« Le nouveau » de Jérôme Lefebvre (Sonnet 1-18, traduction Bernard Friot)

.....

Attaché de presse : Dominique Abdesellam  
Encarts publicitaires : JazzMag, JazzNews  
Concerts de sortie : Triton (les Lilas), Montpellier, Salins, perspective de tournée en Allemagne, Suisse et République Tchèque (Instituts Français, Goethe Institut), médiathèques

.....

#### Descriptif

L'ensemble Luxus est en quelque sorte la suite d'une longue histoire : les trois artistes faisaient partie de l'ensemble Text'up et ont participé à l'expérience de la mise en musique de poésies de Raymond Queneau, d'Arthur Rimbaud, de Dominique Pagnier, d'André Velter, de Franz Bartelt.

Forts de cette complicité, d'un travail approfondi de l'improvisation musicale autour d'un texte, et d'une lecture contemporaine des formes musicales les plus diverses, ils mettent en musique dans ce projet la poésie de Rainer Maria Rilke et son interprétation du mythe d'Orphée.

Son récit n'est pas chronologique, et constitue davantage une évocation poétique.

C'est pourquoi nous privilégions un choix de sonnets, ceux qui nous ont inspiré un travail compositionnel.

Eclairés par le psychanalyste Alain Didier-Weill, le mythe revêt des formes musicales et chantées dans un parcours audacieux, pour lequel sont conviés d'autres artistes.

Rainer Maria Rilke (1875 – 1926) a écrit les sonnets à Orphée en 1922 au château de Muzot à la mémoire de Wera Ouckama Knoop, disparue à 20 ans d'une maladie incurable.

Nous nous appuyons sur la traduction de Armel Guerne de 1972 (collection poésie Point - bilingue), mais aussi sur des traductions de Maurice Betz, Bernard Friot et de Jérôme Lefebvre.

Certaines compositions sont très écrites, d'autres font place à l'improvisation. Les textes sont chantés ou parlé-chantés.

Ce projet autour de Rilke est porté par l'ensemble des membres de Luxus.

## Le point de vue de Julie Deckens :

"Les réécritures du mythe d'Orphée s'attachent en général à explorer les possibilités du chant et ses capacités d'enchantement du monde. Rainer Maria Rilke, dans ses Sonnets, interroge les limites de la musicalité et du son, qu'ils proviennent du personnage, de sa lyre ou bien de la nature qui l'entoure. Le silence, souvent défini comme absence de bruit, devient dès lors un instant où se déploient le son et le sens : loin de n'être que négative, cette notion est ici – comme en musique – nécessaire à l'épanouissement des mots, ainsi qu'à la méditation du récepteur. Avec Orphée, Rilke trouve le silence en soi après un long processus de maturation, depuis Les Cahiers de Malte Laurids Brigge jusqu'aux Elégies de Duino, et s'intéresse à toute la palette de sonorités que lui offre l'espace poétique : silence, chuchotis, bruit, cri, chant... Dans ces vers, le personnage sombre dans le « presque rien », sa mélodie se transforme en murmure indistinct, paradoxalement plus vivant que jamais, car il est ici une trace persistante que suit le poète." (Julie Deckens)

Site : <http://jerome.lefebvre.pagesperso-orange.fr/>

Site : <http://www.jazzbank.com/musicien/Luxus.html>

*CD parus en commun de Pascale Labbé, François Cotinaud et Jérôme Lefebvre :*

FRANÇOIS COTINAUD Ensemble Text-Up

"François Cotinaud fait son Raymond Queneau" - 2002 / Label Musivi

RIMBAUD ET SON DOUBLE coffret 2CD+1DVD – 2006 / Label Musivi

« Rimbaud et M.A.O. » avec Pierre Charpy

« Parade Sauvage » avec l'ensemble Text'up

« Rimbaud : illuminations sonores » court-métrage de Mathilde Morières

Contact tournées / concerts : [info@jazzbank.com](mailto:info@jazzbank.com)

Tel : 09 52 09 21 47 / 06 82 95 53 48